

¹And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.²And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.³And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.⁴And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.⁵And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.⁶And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.⁷But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,⁸And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.⁹And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.¹⁰For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.¹¹And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.¹²And he straitly charged them that they should not make him known.¹³And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.¹⁴And he ordained

يسوع يشفي رجل يوم السبت

¹ثُمَّ دَخَلَ أَيضاً إِلَى الْمَجْمَعِ، وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ يَدُهُ بَاسِئَةً.²فَصَارُوا يُرَاقِبُونَهُ هَلْ يَشْفِيهِ فِي السَّبْتِ، لِكَيْ يَسْتَكْبِرُوا عَلَيْهِ.³فَقَالَ لِلرَّجُلِ الَّذِي لَهُ الْيَدُ الْبَاسِئَةُ: قُمْ فِي الْوَسْطِ.⁴ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: هَلْ يَجِلُّ فِي السَّبْتِ فِعْلُ الْخَيْرِ أَوْ فِعْلُ الشَّرِّ، تَخْلِيصُ نَفْسٍ أَوْ قَتْلُ؟ فَسَكَبُوا.⁵فَتَطَرَّ حَوْلَهُ إِلَيْهِمْ بِعَصِيٍّ حَزِينًا عَلَى غَلَاظَةِ قُلُوبِهِمْ وَقَالَ لِلرَّجُلِ: مَدِّ يَدَكَ، فَمَدَّهَا. فَعَادَتْ يَدُهُ صَحِيحَةً كَالْأُخْرَى.⁶فَخَرَجَ الْفَرِيسِيُّونَ لِلْوَقْتِ مَعَ الْهِيَرُودَسِيِّينَ وَتَسَاوَرُوا عَلَيْهِ لِكَيْ يُهْلِكُوهُ.

جمع كثير ينع يسوع

⁷فَانْصَرَفَ يَسُوعُ مَعَ تَلَامِيذِهِ إِلَى الْبَحْرِ وَتَبِعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْجَلِيلِ وَمِنَ الْيَهُودِيَّةِ⁸ وَمِنْ أورشليم وأدومية ومن غير الأردن والذين حول صور وصيدا، جمع كثير، إذ سمعوا كم صنع أتوا إليه.⁹فَقَالَ لِتَلَامِيذِهِ أَنْ تُلَازِمَهُ سَفِينَةً صَغِيرَةً لِسَبَبِ الْجَمْعِ كَيْ لَا يَزَحْمُوهُ. ¹⁰لَئِنْ كَانَ قَدْ شَفَى كَثِيرِينَ حَتَّى وَقَعَ عَلَيْهِ لِيَلْمِسَهُ كُلُّ مَنْ فِيهِ دَاءٌ.¹¹وَالْأَرْوَاحُ النَّجِسَةُ جِيئًا نَطَرْنَاهُ حَرَّتْ لَهُ وَصَرَخَتْ قَائِلَةً: إِنَّكَ أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ.¹²وَأَوْصَاهُمْ كَثِيراً أَنْ لَا يُطْهَرُوهُ.

يسوع يُقيم رسله الإثني عشر

¹³ثُمَّ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ وَدَعَا الَّذِينَ أَرَادَهُمْ فَذَهَبُوا إِلَيْهِ. وَأَقَامَ اثْنَيْ عَشَرَ لِيَكُونُوا مَعَهُ وَلِيُرْسِلَهُمْ لِيَكْرِزُوا،¹⁴وَيَكُونُوا لَهُمْ سُلْطَانًا عَلَى شِفَاءِ الْأَمْرَاضِ وَإِخْرَاجِ الشَّيَاطِينِ.¹⁵وَجَعَلَ لِسَمْعَانَ اسْمًا بَطْرُسَ،¹⁶وَبَعْفُوبَ بْنَ زَبْدِي وَيُوحَنَّا، أَخَا يَعْقُوبَ، وَجَعَلَ لَهُمَا اسْمًا بُوتَارِجِسَ أَي: ابْنِي الرَّعْدِ،¹⁷وَأَنْدَرَاوُسَ وَفِيلِبُّسَ وَبَرْثُولَمَاوُسَ وَمَتَّى وَتُومَا وَيَعْقُوبَ بْنَ حَلْفَايَ وَتَدَاوُسَ وَسَمْعَانَ الْقَاتَوِيَّ¹⁸ وَهَوْدَا الْإِسْحَرْيُوطِيَّ الَّذِي أَسْلَمَهُ.

الخطية ضد الروح القدس

²⁰ثُمَّ أَتَوْا إِلَى بَيْتٍ. فَاجْتَمَعَ أَيضاً جَمْعٌ حَتَّى لَمْ يَقْدِرُوا وَلَا عَلَى أَكْلِ خُبْزٍ.²¹وَلَمَّا سَمِعَ أَقْرَبَاؤُهُ حَرَجُوا لِيُؤْمِسِكُوهُ لِأَنَّهُمْ قَالُوا: إِنَّهُ مُخْتَلٌ.²²وَأَمَّا الْكَتَبَةُ الَّذِينَ نَزَلُوا مِنْ أورشليم فَقَالُوا: إِنَّ مَعَهُ بَعْلَزُولَ، وَإِنَّهُ يَرْتَفِيسُ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينِ.²³فَدَعَاهُمْ وَقَالَ لَهُمْ بِأَمْنَالٍ: كَيْفَ يَقْدِرُ شَيْطَانٌ أَنْ يُخْرِجَ شَيْطَانًا؟ وَإِنْ انْقَسَمَتْ مَمْلَكَةُ عَلَى ذَاتِهَا لَا تَقْدِرُ تِلْكَ الْمَمْلَكَةُ أَنْ تَثْبُتَ،²⁴وَإِنْ

twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,¹⁵ And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:¹⁶ And Simon he surnamed Peter;¹⁷ And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:¹⁸ And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,¹⁹ And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.²⁰ And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.²¹ And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.²² And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.²³ And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?²⁴ And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.²⁵ And if a house be divided against itself, that house cannot stand.²⁶ And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.²⁷ No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.²⁸ Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme.²⁹ But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:³⁰ Because they said, He

انْقَسَمَ بَيْتٌ عَلَى ذَاتِهِ لَا يَقْدِرُ ذَلِكَ الْبَيْتُ أَنْ يَتَّبِتَ، وَإِنْ قَامَ الشَّيْطَانُ عَلَى ذَاتِهِ وَانْقَسَمَ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَتَّبِتَ بَلْ يَكُونُ لَهُ انْقِصَاءٌ.²⁷ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَدْخُلَ بَيْتَ قُوِيٍّ وَيَنْهَبَ أَمْعِيَّتَهُ إِنْ لَمْ يَرْبِطِ الْقُوِيَّ أَوَّلًا وَحِينَئِذٍ يَنْهَبُ بَيْتَهُ.²⁸ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ جَمِيعَ الْخَطَايَا تُغْفَرُ لِيَنِي الْبَشَرِ وَاللَّجَادِفِ الَّتِي يُجَدِّفُونَهَا، وَلَكِنْ مَنْ جَدَّفَ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُسِ فَلَيْسَ لَهُ مَغْفِرَةٌ إِلَى الْأَبَدِ بَلْ هُوَ مُسْتَوْجِبٌ دَيْئُونَ أَبَدِيَّةً.³⁰ لِأَنَّهُمْ قَالُوا: إِنَّ مَعَهُ رُوحًا نَجَسًا.³¹ فَجَاءَتْ حِينِئِذٍ إِخْوَتُهُ وَأُمُّهُ وَوَقَفُوا خَارِجًا وَأَرْسَلُوا إِلَيْهِ يَدْعُوْنَهُ.

أَقْرَبَاءُ يَسُوعَ الْحَقِيقِيِّينَ

³² وَكَانَ الْجَمْعُ جَالِسًا حَوْلَهُ فَقَالُوا لَهُ: هُوَذَا أُمُّكَ وَإِخْوَتُكَ خَارِجًا يَطْلُبُونَكَ.³³ فَأَجَابَهُمْ قَائِلًا: مَنْ أُمِّي وَإِخْوَتِي؟ ثُمَّ تَطَرَّ حَوْلَهُ إِلَى الْجَالِسِينَ وَقَالَ: هَا أُمِّي وَإِخْوَتِي، لِأَنَّ مَنْ يَصْنَعُ مَشِيئَةَ اللَّهِ هُوَ أَخِي وَأَخْتِي وَأُمِّي.

hath an unclean spirit.³¹ There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.³² And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.³³ And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?³⁴ And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!³⁵ For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.